

COMMISSION ON TEACHER CREDENTIALING


1812 Ninth Street
Sacramento, California 95814-7000
(916) 445-0184
FAX (916) 327-3166



OFFICE OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

94-9413

DATE: July 12, 1994

TO: All Individuals and Groups Interested in the Activities of the Commission on
Teacher CredentialingFROM:  Philip A. Fitch, Ed. D., Executive Director

SUBJECTS: Approval of Regulations Pertaining to Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificates; Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Certificates; and BCLAD Emphasis Credentials (California Code of Regulations, Title 5, Sections 80015 through 80015.4)

Information About LDS, BCC, and CLAD/BCLAD Examinations

The Office of Administrative Law has approved the attached Title 5 regulations concerning Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificates; Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Certificates; and BCLAD Emphasis Credentials. The regulations became effective on July 1, 1994. On that date, the Commission stopped issuing Language Development Specialist (LDS) Certificates and Bilingual Certificates of Competence (BCC), and began issuing CLAD and BCLAD Certificates in their places. All applications for LDS Certificates and BCCs that were in the Commission's workload on July 1, 1994, and thereafter (regardless of the filing date) will be evaluated using the requirements for CLAD and BCLAD Certificates.

Enclosed is a *CLAD/BCLAD Certificate Handbook* that describes, in more "user-friendly" language than the regulations, the authorizations of and requirements for CLAD and BCLAD Certificates. It also discusses the means by which the holder of an LDS Certificate or a Supplementary Authorization in English as a Second Language may convert that certificate or supplementary authorization to a CLAD Certificate, and how the holder of a BCC may convert that certificate to a BCLAD Certificate. Please note, however, that conversion is not necessary. CLAD and BCLAD Certificates authorize the same instructional services to limited-English-proficient students as LDS Certificates and BCCs, respectively. The validity of LDS Certificates, BCCs, Supplementary Authorizations in English as a Second Language, Bilingual Emphasis Credentials, and Bilingual Specialist Credentials is not affected by the new regulations. Those documents continue to authorize their holders to provide the same instructional services as before.

Until the new CLAD/BCLAD Examinations are available, the Commission will continue to administer the LDS and BCC Examinations. One way to earn a CLAD Certificate is by passing the LDS Examination. (The other way is through college coursework.) The LDS Examination will be administered approximately every three months to anyone who is

interested until Tests 1-3 of the CLAD/BCLAD Examinations are available. Tests 1-3 are expected to be initially administered in March, April, or May 1995. Upcoming LDS Examination dates are August 20, 1994, and November 19, 1994. At this time it appears that there will be an LDS Examination in February 1995, but a specific date has not been selected. If, as expected, CLAD/BCLAD Tests 1-3 are available for the first time in March, April, or May 1995, then the February LDS date would be the last administration open to anyone who was interested. Following the initial administration of CLAD/BCLAD Tests 1-3, the LDS Exam will be administered three more times, but only to individuals who had previously passed one part of the exam. If Tests 1-3 are initially administered in March, April, or May 1995, then the three LDS administrations for these individuals might be in May, August, and November 1995.

Passing scores (that are no older than nine years) on a BCC Examination can be used to apply for a BCLAD Certificate. The BCC Examination for Spanish will be administered approximately every three months to anyone who is interested until CLAD/BCLAD Tests 1-4, 5 for Latino culture, and 6 for Spanish are available. All of those exams are expected to be available in mid- to late-1995. Upcoming administration dates for the BCC Examination for Spanish are September 24, 1994, and December 10, 1994. The exam will probably be administered in March 1995, and possibly June and September 1995, but specific dates have not yet been selected.

BCC Examinations in Armenian, Cantonese, Hmong, Khmer (Cantonese), Lao, Pilipino, Portuguese, and Vietnamese are available through Commission-approved assessor agencies. (See attached Commission leaflet CL-622, which has been updated to reflect the new regulations.) These exams will continue to be available until CLAD/BCLAD Tests 1-4, 5 for the particular culture of emphasis, and 6 for the particular language of emphasis are available to replace them. In addition to Spanish, the Commission has begun working on CLAD/BCLAD tests for Armenian, Cantonese, Hmong, Khmer, Korean, Mandarin, Pilipino, and Vietnamese. It is not known at this time when CLAD/BCLAD Tests 5 (culture) and 6 (language) for these language groups will be initially available.

More detailed information about the LDS and BCC (Spanish) Examinations is in the new *Language Development Specialist (LDS) and Bilingual Certificate of Competence (BCC) Examination Bulletin* (enclosed). For additional copies of this bulletin, contact Cooperative Personnel Services at 191 Lathrop Way, Suite A, Sacramento CA 95815, (916) 263-3624.

For additional information about the attached Title 5 regulations or additional copies of the *CLAD/BCLAD Certificate Handbook*, contact the Commission's Information Services Unit at 1812 Ninth Street, Sacramento, CA 95814-7000, (916) 445-7256 (between 12:30 and 4:30 p.m., M-F).

Attachments:

California Code of Regulations, Title 5, Sections 80015-80015.4
CL-622

Enclosures:

CLAD/BCLAD Certificate Handbook
Language Development Specialist (LDS) and Bilingual Certificate of Competence (BCC)
Examination Bulletin

**DIVISION VIII OF TITLE 5
CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS**

**PROPOSED ADDITION OF SECTIONS 80015 THROUGH 80015.3 PERTAINING TO
CROSSCULTURAL, LANGUAGE AND ACADEMIC DEVELOPMENT (CLAD)
CERTIFICATES AND BILINGUAL, CROSSCULTURAL, LANGUAGE AND
ACADEMIC DEVELOPMENT (BCLAD) CERTIFICATES**

and

**PROPOSED ADDITION OF SECTION 80015.4 PERTAINING TO MULTIPLE AND
SINGLE SUBJECT CREDENTIALS WITH A BILINGUAL, CROSSCULTURAL,
LANGUAGE AND ACADEMIC DEVELOPMENT (BCLAD) EMPHASIS**

§ 80015. Requirements for the Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificate.

A Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificate can be earned in the following ways:

(a) Through supplementary coursework: The requirements for earning a CLAD Certificate through supplementary coursework include (1) through (4) below:

(1) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).

(2) Verification of experience learning a second language obtained through one of the options described in subsections (A) through (M). One of the options must be completed. Partial completion of more than one option will not be accepted. Any option must be completed with one language.

(A) Completion of six semester units (or nine quarter units) in coursework that emphasizes the learning of a language other than English (including American Sign Language). A grade of "C" or better, "Pass," or "Credit," must be earned in each course. This option must be verified by an official transcript from a regionally accredited college or university, or comparable institution outside the United States. Professional Development and Continuing Education units from such institutions are acceptable. Coursework in the methodology of teaching a language is not acceptable.

(B) Completion of 90 hours of language training, with a grade of "C" or better or the equivalent, in a language other than English offered under the auspices of the California Department of Education's Bilingual Teacher Training Program (BTTP) or by a county office or school district whose program, prior to its implementation, has been deemed equivalent to the BTTP by the California Department of Education. This training is to be verified by a letter signed by an authorized representative of the BTTP or county or district program.

(C) Successful completion of the training in a language other than English given by the Peace Corps to volunteers preparing to serve in a non-English speaking country, verified by official Peace Corps documentation.

(D) Passage of either the Oral Subtest, the Essay Subtest, or the Reading Comprehension and Usage Subtest in a language other than English of a Bilingual Certificate of Competence Examination (administered pursuant to Education Code Sections 44253.5 and 44253.6 as those sections existed on December 31, 1992), verified by an official score report.

(E) Passage of any two of the four parts (listening, reading, speaking, and writing) of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations, described in Section 80015.3, verified by an official score report.

(F) Passage of any nationally administered, standardized examination in a language other than English for which the Commission has established a passing score, verified by an official score report.

(G) A proficiency level of "novice-high" or above on the American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc. (ACTFL) Proficiency Guidelines or "0+" (zero plus) or above on the Interagency Language Roundtable (ILR) Proficiency Descriptions, verified by an official score report.

(H) A score on a College-Level Examination Program (CLEP) examination in a language other than English administered by the College Board equal to or higher than the minimum score recommended by the American Council on Education for awarding credit for two semesters, verified by an official score report.

(I) Possession of a teaching credential from another state that authorizes instruction in a language other than English.

(J) Residence in a non-English speaking country or countries for twelve consecutive months at age 18 or older, verified by passports, work visas, letters from employers, or other documents.

(K) Successful completion of one academic year (over a single period) at age 14 or above at a school in which all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school.

(L) Successful completion of two academic years between the ages of 10 and 14, inclusive, at a school in which all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school.

(M) Initial arrival at age 12 or older in the United States after having spent the years from birth to age 12 in a non-English speaking country or countries, verified by a birth certificate, passport, entry visas, or other documents.

(3) Completion of 24 semester units (or 36 quarter units) or 12 upper-division/graduate semester units (or 18 upper-division/graduate quarter units) of coursework. The coursework must be applicable toward a bachelor's degree or a higher degree at a regionally accredited college or university, and must be verified by an official transcript from such an institution. A grade of "C" or higher, "Pass," or "Credit" must be earned in each course. All of the coursework must be in the three subject areas listed in subsections (A), (B), and (C) below, and all three of the subject areas must be covered in the set of coursework used to satisfy this requirement.

(A) Language structure and first- and second-language development, including the following:

1. Language structure and use: universals and differences (including the structure of English), and
2. Theories and factors in first- and second-language development.

(B) Methodology of bilingual instruction, instruction for English language development, and specially designed content instruction delivered in English, including the following:

1. Theories and methods of bilingual education,
2. Theories and methods of instruction for English language development,
3. Theories and methods of specially designed content instruction delivered in English, and
4. Language and content area assessment.

(C) Culture and cultural diversity, including the following:

1. Nature of culture,
2. Manifestations of culture,
3. Cultural contact, and
4. Cultural diversity in the United States and California.

(4) Submission of a complete application packet and fee(s) as specified in Section 80487.

(5) The holder of a Supplementary Authorization in either English as a Second Language (ESL) or Introductory ESL may use that document to earn a CLAD Certificate. Unless used to apply for a CLAD Certificate, a Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL will remain valid as long as the holder's prerequisite teaching credential remains valid. A Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL authorizes instruction for English language development, as defined in Education Code Section 44253.2(a), at the levels and in the grades specified in Sections 80057.5 and 80089 as those sections existed on January 1, 1993. The requirements for earning a CLAD Certificate for holders of the Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL include all of the following:

(A) Experience learning a second language as specified in Section 80015(a)(2).

(B) Completion of three semester units (or four quarter units) of coursework in the theories and methods of specially designed content instruction delivered in English. The coursework must be applicable toward a bachelor's degree or a higher degree at a regionally accredited college or university, and must be verified by an official transcript from such an institution. A grade of "C" or higher, "Pass," or "Credit" must be earned in each course.

(C) Submission of the valid teaching credential issued to the applicant with the Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL listed or, if it is a document separate from a teaching credential, the valid Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL issued to the applicant. If the Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL is listed on a teaching credential, and if the applicant meets all requirements for a CLAD Certificate, then the applicant will be issued both a teaching credential of the same type and, unless the credential is being renewed, with the same validity period and a CLAD Certificate.

(D) Submission of a complete application packet and fee(s) as specified in Section 80487. If application for the CLAD Certificate is made at the same time that application is made to renew the prerequisite teaching credential, only one application fee will be required.

(b) By examination: The requirements for earning a CLAD Certificate by examination include all of the following:

(1) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).

(2) Experience learning a second language as specified in Section 80015(a)(2).

(3) Passage of either (A), (B), or (C) below:

(A) Tests 1, 2, and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations described in Section 80015.3. Each passing score must have been earned within five years prior to the date of application for a CLAD Certificate.

(B) Both parts of the Language Development Specialist Examination (administered pursuant to Article 3.5, commencing with Section 44475, of Chapter 3 of the Education Code as that article existed on December 31, 1992). Both passing scores on the Language Development Specialist Examination must have been earned within five years prior to the date of application for a CLAD Certificate.

(C) Tests 1 and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations (described in Section 80015.3) and the Methodology Component of the Bilingual Certificate of Competence Examination (administered pursuant to Education Code Sections 44253.5 and 44253.6 as those sections existed on December 31, 1992). The passing scores on Tests 1 and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations must have been earned within five years prior to the date of application for a CLAD Certificate. The passing score on the Methodology Component of the Bilingual Certificate of Competence Examination must have been earned within nine years prior to the date of application for a CLAD Certificate.

(4) Submission of a complete application packet and fee(s) as specified in Section 80487.

(c) By converting a Language Development Specialist Certificate: Converting a Language Development Specialist Certificate to a CLAD Certificate is not required. Unless used to apply for a CLAD Certificate, a Language Development Specialist Certificate shall remain valid as long as the holder's prerequisite teaching credential remains valid. The Language Development Specialist Certificate authorizes the same services as the CLAD Certificate as specified in Section 80015.2(b). The requirements for earning a CLAD Certificate by converting a Language Development Specialist Certificate include all of the following:

(1) Submission of the valid Language Development Specialist Certificate issued to the applicant.

(2) Submission of a complete application packet and a fee equal to one-half of the current credential application fee as specified in Section 80487.

NOTE: Authority cited: Sections 44253.3, 44253.9, and 44225(q), Education Code. Reference: Sections 44253.3, 44253.6, 44225(b), and 44225(d), Education Code.

§ 80015.1. Requirements for the Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Certificate.

A Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Certificate can be earned in one of the following ways:

(a) By examination: The requirements for earning a BCLAD Certificate by examination include all of the requirements specified in subsections (1), (2), and (3) below:

(1) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).

(2) Completion of one of the requirements listed below in subsections (A) through (I). The Bilingual Certificate of Competence (BCC) Examination referred to in this section is the examination that was administered pursuant to Education Code Sections 44253.5 and 44253.6 as those sections existed on December 31, 1992. All test scores used to qualify for a BCLAD Certificate, with the exception of scores on the BCC Examination, must have been earned within seven years prior to the date of application for the BCLAD Certificate. BCC Examination scores used to qualify for a BCLAD Certificate must have been earned within nine years prior to the date of application for the BCLAD Certificate. The CLAD/BCLAD Examinations referred to in this subsection are those examinations described in Section 80015.3. In subsections (A), (E), (F), and (I) below, passage of the Language Component of the BCC Examination means passage of all three sections of that component that assess proficiency in a language other than English: oral, essay, and reading comprehension and usage. Passage of only one or two of these three sections will require the passage of all parts of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations except those parts that assess the same area of proficiency assessed on the section(s) of the Language Component of the BCC Examination that were passed.

(A) Passage of the Culture, Methodology, and Language Components of the BCC Examination.

(B) Passage of Tests 1 through 6 of the CLAD/BCLAD Examinations.

(C) Passage of Tests 4, 5, and 6 of the CLAD/BCLAD Examinations and one of the following:

1. Passing scores on both parts of the Language Development Specialist Examination (administered pursuant to Article 3.5, commencing with Section 44475, of Chapter 3 of the Education Code as that article existed on December 31, 1992).

2. Possession of a Language Development Specialist Certificate (pursuant to Article 3.5, commencing with Section 44475, of Chapter 3 of the Education Code as that article existed on December 31, 1992).

3. Completion of the coursework described in Section 80015(a)(3).
4. Possession of a CLAD Certificate as described in Section 80015.
- (D) Passage of the Culture and Methodology Components of the BCC Examination and passage of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations.
- (E) Passage of the Language and Culture Components of the BCC Examination and passage of Tests 2 and 4 of the CLAD/BCLAD Examinations.
- (F) Passage of the Language and Methodology Components of the BCC Examination and passage of Test 5 of the CLAD/BCLAD Examinations.
- (G) Passage of the Culture Component of the BCC Examination and passage of Tests 1-4 and 6 of the CLAD/BCLAD Examinations.
- (H) Passage of the Methodology Component of the BCC Examination and passage of Tests 1, 3, 5, and 6 of the CLAD/BCLAD Examinations.
- (I) Passage of the Language Component of the BCC Examination and passage of Tests 1-5 of the CLAD/BCLAD Examinations.
- (3) Submission of a complete application packet and fee(s) as specified in Section 80487.
- (4) In subsections (B), (C), (D), (G), and (H) above, the requirement to pass Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations may be waived by either one of the following:
 - (A) Possession of a valid, non-emergency California Single Subject or Standard Secondary Teaching Credential with a major in a language other than English.
 - (B) Possession of a three-year or higher degree from a foreign institution in which all instruction is delivered in a language other than English. The foreign institution must be equivalent in status to a regionally accredited institution of higher education in the United States.
- (b) By converting a Bilingual Certificate of Competence: Converting a Bilingual Certificate of Competence to a BCLAD Certificate is not required. Unless used to apply for a BCLAD Certificate, a Bilingual Certificate of Competence shall remain valid as long as the holder's prerequisite teaching credential remains valid. The Bilingual Certificate of Competence authorizes the same services as the BCLAD Certificate as specified in Section 80015.2(c). The requirements for earning a BCLAD Certificate by converting a Bilingual Certificate of Competence include all of the following:
 - (1) Submission of the valid Bilingual Certificate of Competence issued to the applicant.
 - (2) Submission of a complete application packet and a fee equal to one-half of the current credential application fee as specified in Section 80487.

NOTE: Authority cited: Sections 44253.9 and 44225(q), Education Code. Reference: Sections 44253.4, 44253.6, 44225(b), and 44225(d), Education Code.

§ 80015.2. Prerequisite Credential or Permit for, Authorization of, and Period of Validity of the Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificate and the Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Certificate.

(a) Applicants for a Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificate or a Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Certificate, must possess a valid California teaching credential, services credential, children's center instructional permit, or children's center supervision permit which credential or permit authorizes the holder to provide instruction to pupils in preschool, kindergarten, any of grades 1 to 12 inclusive, or classes primarily organized for adults, except for the following:

- (1) Emergency credentials or permits.

- (2) Exchange credentials as specified in Education Code Section 44333.
- (3) District intern certificates as specified in Education Code Section 44325.
- (4) Sojourn certificated employee credentials as specified in Education Code Section 44856.
- (5) Teacher education internship credentials as specified in Article 3 (commencing with Education Code Section 44450) of Chapter 3.

(b) Authorization of the CLAD Certificate: The CLAD Certificate authorizes the holder to provide both of the following services to limited-English-proficient students:

(1) Instruction for English language development, as defined in Education Code Section 44253.2(a), in preschool, kindergarten, grades 1 to 12, inclusive, and classes organized primarily for adults, except in the following situations:

(A) If the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a) is a children's center instructional permit, or a children's center supervision permit, then instruction for English language development shall be limited to the programs authorized by that permit.

(B) If the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a) is a designated subjects teaching credential in adult education, then instruction for English language development shall be limited to classes organized primarily for adults.

(2) Specially designed content instruction delivered in English, as defined in Education Code Section 44253.2(b), in the subjects and at the levels authorized by the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a).

(c) Authorization of the BCLAD Certificate: The BCLAD Certificate authorizes the holder to provide both of the services authorized by the CLAD Certificate as specified in Section 80015.2(b) and both of the following services to limited-English-proficient students whose primary language is the language indicated on the BCLAD Certificate:

(1) Content instruction delivered in the students' primary language in the subjects and at the levels authorized by the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a).

(2) Instruction for primary language development, as defined in Education Code Section 44253.2(d), in preschool, kindergarten, grades 1 to 12, inclusive, and classes organized primarily for adults, except in the following situations:

(A) If the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a) is a children's center instructional permit, or a children's center supervision permit, then instruction for primary language development shall be limited to the programs authorized by that permit.

(B) If the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a) is a designated subjects teaching credential in adult education, then instruction for primary language development shall be limited to classes organized primarily for adults.

(d) Period of validity: The CLAD Certificate and the BCLAD Certificate shall remain valid as long as the prerequisite credential or permit specified in Section 80015.2(a) remains valid.

NOTE: Authority cited: Section 44253.9, Education Code. Reference: Sections 44253.3 and 44253.4, Education Code.

§ 80015.3. The CLAD/BCLAD Examinations.

(a) The CLAD/BCLAD Examinations include the following six tests:

(1) Test 1, covering language structure and first- and second-language development, including topics such as the following:

(A) Language structure and use: universals and differences (including the structure of English)

(B) Theories and factors in first- and second-language development.

(2) Test 2, covering methodology of bilingual instruction, instruction for English language development, and specially designed content instruction delivered in English, including topics such as the following:

(A) Theories and methods of bilingual education.

(B) Theories and methods of instruction for English language development.

(C) Theories and methods of specially designed content instruction delivered in English.

(D) Language and content area assessment.

(3) Test 3, covering culture and cultural diversity, including topics such as the following:

(A) Nature of culture.

(B) Manifestations of culture.

(C) Cultural contact.

(D) Cultural diversity in United States and California.

(4) Test 4, covering methodology for primary language instruction, including topics such as the following:

(A) Characteristics of bilingual programs.

(B) Instructional delivery.

(C) Selection and use of primary language materials.

(5) Test 5, covering the culture of emphasis, which is the culture associated with the language to be indicated on the BCLAD Certificate. There will be multiple Test 5s, each covering a different culture of emphasis and each including topics such as the following:

(A) Origins and characteristics of the culture of emphasis.

(B) The culture of emphasis in the United States and California.

(6) Test 6, covering the language of emphasis, which is the language to be indicated on the BCLAD Certificate. There will be multiple Test 6s, each covering a different language of emphasis and consisting of the following four parts:

(A) Listening.

(B) Reading.

(C) Speaking.

(D) Writing.

(b) Application to take the CLAD/BCLAD Examinations: Application to take any or all of Tests 1-5 of the CLAD/BCLAD Examinations and any or all of the four parts of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations must be made to the Commission or its contracted agency.

NOTE: Authority cited: Sections 44253.5 and 44253.9, Education Code. Reference: Section 44253.5, Education Code.

§ 80015.4. Multiple and Single Subject Credentials with a Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Emphasis.

(a) Teachers who complete a Commission-approved professional preparation program for a Multiple or Single Subject Credential with a Bilingual Crosscultural Emphasis following the implementation date of this section will be issued a Multiple or Single Subject Credential with a Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development Emphasis.

(b) Teachers who hold a non-emergency Multiple or Single Subject Credential with a Bilingual Crosscultural Emphasis may convert that credential to a Multiple or Single Subject Credential with a Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development Emphasis of the same type and with the same validity period as the former credential by meeting the following requirements:

(1) Submission of a valid non-emergency Multiple or Single Subject Credential with a Bilingual Crosscultural Emphasis issued to the applicant.

(2) Submission of a completed application packet and a fee equal to one-half of the current credential application fee as specified in Section 80487.

(c) Upon renewal of a preliminary, clear, or professional clear Multiple or Single Subject Credential with a Bilingual Crosscultural Emphasis, the holder of that credential, for no additional fee beyond the credential renewal fee, will, if all renewal requirements are met, be issued a Multiple or Single Subject Credential with a Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development Emphasis.

NOTE: Authority cited: Section 44225(q), Education Code. Reference: Sections 44225(b) and 44225(d), Education Code.

SERVING LIMITED-ENGLISH-PROFICIENT (LEP) STUDENTS

This leaflet provides a summary of the documents that authorize instructional services to LEP students. Complete information about the authorizations of, and the requirements for, these documents can be obtained from the Commission's Information Services Unit by writing to the address above or by calling (916) 445-7254.

I. Requirements for Teaching LEP Students

A teacher who is assigned to provide (a) instruction for English language development, (b) specially designed academic instruction delivered in English, (c) instruction for primary language development, or (d) content instruction delivered in the primary language to a class that is designated as a class for LEP students (e.g., an "ESL" class, an "ESL math" class, a "sheltered" class, a "bilingual" class) must hold a credential, certificate, or a supplementary authorization that authorizes the instructional services being provided. The table below lists the documents that authorize one or more of these instructional services to LEP students. A teacher who does not hold a document that authorizes the instructional services being provided may be given such an assignment on an interim basis if the teacher is identified on the employing district's Plan to Remedy the Shortage approved by the California Department of Education.

A teacher who is assigned to a class that is not designated as a class for LEP students, which may or may not include some LEP students, is only required to hold the credential that authorizes the basic instruction for the class, not a document for LEP service.

CREDENTIALS, CERTIFICATES, AND SUPPLEMENTARY AUTHORIZATIONS THAT AUTHORIZE INSTRUCTION TO LIMITED-ENGLISH-PROFICIENT STUDENTS*

Document	Instructional Services Authorized**			
	ELD	SDAIE	Primary Language Development	Primary Language Content
General Teaching Credential (no longer issued).....	X			
Supplementary Authorization in English as a Second Language (ESL) or Introductory ESL.....	X			
Language Development Specialist (LDS) Certificate.....	X	X		
CLAD Certificate.....	X	X		
Multiple or Single Subject Credential with a Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Emphasis.....	X	X		
Emergency Multiple or Single Subject Teaching Permit with a Bilingual Emphasis.....	X	X	X	X
Bilingual Certificate of Competence (BCC).....	X	X	X	X
BCLAD Certificate.....	X	X	X	X
Multiple or Single Subject Credential with either a Bilingual Crosscultural Emphasis or a Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Emphasis.....	X	X	X	X
Bilingual Crosscultural Specialist Credential.....	X	X	X	X

* Some of the authorizations have restrictions related to grade level and subject. See the appropriate leaflet or call the Commission for complete information about a document's authorization.

** ELD = instruction for English language development; SDAIE = specially designed academic instruction delivered in English; Primary Language Development = instruction for primary language development; Primary Language Content = content instruction delivered in the primary language

II. Requirements for Authorizations to Teach LEP Students

SUPPLEMENTARY AUTHORIZATION IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (ESL) OR INTRODUCTORY ESL:

- possession of a valid prerequisite teaching credential;
- completion of a course, or passage of an examination, in the methods of teaching reading (depending on the prerequisite credential); and
- one of the following:
 - 20 semester units (or 10 upper-division semester units) of course work in ESL; or
 - a collegiate major in ESL.

For more information see the leaflet entitled "Supplementary Authorizations for Multiple Subject and Standard Elementary Teaching Credentials" (CL-630a) or "Supplementary Authorizations for Single Subject, Standard Secondary and Special Secondary Teaching Credentials" (CL-602a).

Supplementary Authorizations in ESL and Introductory ESL will not be issued after July 1, 1996.

LANGUAGE DEVELOPMENT SPECIALIST (LDS) CERTIFICATE: The requirements for an LDS Certificate are a valid teaching credential, passing scores on both parts of the LDS Examination, experience learning a second language, and one of the Following: completion of a Commission-approved LDS Program, two years of full-time teaching experience with LEP students, one year of full-time teaching experience with LEP students and a TESOL Certificate, or a master's degree in ESL.

Beginning July 1, 1994, LDS Certificates will no longer be issued. Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificates will be issued to qualified applicants instead. LDS and CLAD Certificates authorize the same instructional services to LEP students. Each LDS Certificate will remain valid as long as the holder has a valid prerequisite teaching credential, or it may be exchanged for a CLAD Certificate by submitting the LDS Certificate with an application and one-half of the regular credential fee. The requirements for a CLAD Certificate are described below.

CLAD CERTIFICATE: These certificates will be issued to qualified applicants beginning July 1, 1994.

- possession of an appropriate prerequisite credential or permit;
- experience learning a second language; and
- one of the following:
 - passing scores on both parts of the LDS Examination; or
 - passing scores on Tests 1, 2, and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations (expected to be available in Spring 1995); or
 - completion of 24 semester units (or 12 upper-division semester units) of college course work in specified areas; or
 - possession of a Supplementary Authorization in ESL and satisfactory completion of three semester units of college course work in the theories and methods of specially designed academic instruction delivered in English.

Once Tests 1-3 of the CLAD/BCLAD Exams are available, teachers will be able to use a passing score on the Methodology Component of the BCC Exam to waive the requirement to pass Test 2 of the CLAD/BCLAD Examinations. For more information about CLAD Certificates see the leaflet entitled "Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificates" (CL-628) or the *CLAD/BCLAD Certificate Handbook*.

MULTIPLE OR SINGLE SUBJECT CREDENTIAL WITH A CROSSCULTURAL, LANGUAGE AND ACADEMIC DEVELOPMENT (CLAD) EMPHASIS: The requirement for a CLAD Emphasis Credential is successful completion of a Commission-approved CLAD Emphasis Multiple or Single Subject Credential Program at a California college or university. For a list of institutions offering this program, contact the Commission's Information Services Unit at (916) 445-7254, or write to the address on the first page of this leaflet.

EMERGENCY MULTIPLE OR SINGLE SUBJECT TEACHING CREDENTIAL OR PERMIT WITH A BILINGUAL EMPHASIS:

- possession of a baccalaureate or higher degree from a regionally accredited college or university;
- passing scores on the California Basic Educational Skills Test (CBEST), unless exempt;
- oral language proficiency in the language of emphasis; and
- application through an employing agency where the emergency exists.

For more information contact an employing agency or the Commission's Information Services Unit.

BILINGUAL CERTIFICATE OF COMPETENCE (BCC): The requirements for a BCC are a valid teaching credential and passing scores on the Methodology, Culture, and Language Components of a BCC Examination.

Beginning July 1, 1994, BCC's will no longer be issued. Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Certificates will be issued to qualified applicants instead. BCC and BCLAD Certificates authorize the same instructional services to LEP students. Each BCC will remain valid as long as the holder has a valid prerequisite teaching credential, or it may be exchanged for a BCLAD Certificate by submitting the BCC Certificate with an application and one-half of the regular credential fee. The requirements for a BCLAD Certificate are described below.

BCLAD CERTIFICATE: These certificates will be issued to qualified applicants beginning July 1, 1994.

- possession of an appropriate prerequisite credential or permit; and
- one of the following:
 - passing scores on the Methodology, Culture, and Language (non-English sections only) Components of a Bilingual Certificate of Competence (BCC) Examination; or
 - passing scores on Tests 1-6 of the CLAD/BCLAD Examinations (Tests 1-3 expected to be available in Spring 1995; Tests 4-6 expected to be available in mid- to late-1995).

Once Tests 1-6 of the CLAD/BCLAD Exams are available, teachers will be able to use (a) an LDS or a CLAD Certificate to waive the requirement to pass Tests 1-3 and (b) passing scores on components of the BCC Exam to waive one or more CLAD/BCLAD tests. In addition, some foreign language teachers and teachers with a degree from an institution of higher education in a non-English speaking country will not be required to take Test 6. For more information see the leaflet entitled "Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD) Certificates" (CL-629) or the *CLAD/BCLAD Certificate Handbook*.

MULTIPLE OR SINGLE SUBJECT CREDENTIAL WITH EITHER A BILINGUAL CROSSCULTURAL EMPHASIS OR A BILINGUAL, CROSSCULTURAL, LANGUAGE AND ACADEMIC DEVELOPMENT (BCLAD) EMPHASIS: The requirement for a Bilingual Crosscultural Emphasis Credential is successful completion of a Commission-approved Bilingual Crosscultural Emphasis Multiple or Single Subject Credential Program at a California college or university. These programs are being replaced by BCLAD Emphasis Credential Programs. No new students will be admitted to Bilingual Crosscultural Emphasis Programs after June 30, 1994. Beginning July 1, 1994, individuals who complete a Bilingual Crosscultural Emphasis Program will be issued a BCLAD Emphasis Credential.

The requirement for a BCLAD Emphasis Credential is successful completion of a Commission-approved BCLAD Emphasis Multiple or Single Subject Credential Program at a California college or university. For a list of institutions offering this program, contact the Commission's Information Services Unit at (916) 445-7254, or write to the address on the first page of this leaflet.

BILINGUAL CROSSCULTURAL SPECIALIST CREDENTIAL: The requirements for a Bilingual Crosscultural Specialist Credential are possession of a valid prerequisite credential and successful completion of a Commission-approved Bilingual Crosscultural Specialist Program at a California college or university. For a list of institutions offering this program, see the leaflet entitled "Specialist Instruction Credentials" (CL-529).

III. Information About Examinations

THE LDS EXAMINATION

For the May 21, 1994, administration and all future administrations, a teaching credential will no longer be required to register for the LDS Exam. However, an appropriate prerequisite credential or permit will be required to apply for an LDS or a CLAD Certificate.

The LDS Exam will continue to be available to anyone who is interested until CLAD/BCLAD Tests 1-3 become available (expected in Spring 1995). Once Tests 1-3 of the CLAD/BCLAD Exams are available, the LDS Exam will be administered three more times, but only for teachers who have previously passed one of the two parts of the exam, giving these teachers three additional chances to pass the exam. Those who pass both parts of the LDS Exam will be able to use those scores to earn a CLAD Certificate.

More information about, and registration materials for, the LDS Examination are in the *LDS/BCC Examination Bulletin*, which may be obtained from Cooperative Personnel Services at the address and telephone number provided below.

THE BCC EXAMINATIONS

BCC Exams for the nine languages listed below will continue to be available until CLAD/BCLAD Test 4 (appropriate for all culture/language groups) and the appropriate Tests 5 and 6 (specific to a culture and language, respectively) of the CLAD/BCLAD Examinations become available. Test 4, Test 5 for Latino culture, and Test 6 for Spanish are expected to be available in mid- to late-1995. Similarly, the Commission-approved assessor agencies that administer BCC Exams for languages other than Spanish will be authorized to continue administering those exams until the appropriate CLAD/BCLAD Tests 5 and 6 are available.

Because teachers who have passed only one or two components of a BCC Exam will be able to use those test scores toward earning a BCLAD Certificate, the BCC Exams will not continue once their respective BCLAD Tests 5 and 6 are available.

More information about, and registration materials for, the BCC Examination in Spanish are in the *LDS/BCC Examination Bulletin*, which may be obtained from Cooperative Personnel Services at the address and telephone number provided below.

ASSESSOR AGENCIES APPROVED FOR THE BILINGUAL CERTIFICATE OF COMPETENCE

Agency	Contact Person(s)	Language(s)
COOPERATIVE PERSONNEL SERVICES (CPS) Test Research and Administration 191 Lathrop Way, Suite A Sacramento, CA 95815	Matt Gruver (916) 263-3624	Spanish
MERCED COUNTY OFFICE OF EDUCATION Bilingual Education Department 632 W. 13th Street Merced, CA 95340	Gordon Stallings (209) 385-8309	Hmong Portuguese
SAN DIEGO STATE UNIVERSITY College of Education Policy Studies in Language and Crosscultural Education San Diego, CA 92182	Dr. Natalie Kuhlman (619) 594-5155	Khmer (Cambodian) Lao Pilipino Vietnamese
SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT 135 Van Ness San Francisco, CA 94112	Mary Jew or Lisa Shek (415) 469-4781	Cantonese
UNIVERSITY OF LAVERNE American Armenian International College 1950 Third Street LaVerne, CA 91750	Dr. John Khanjian (714) 593-3511, ext. 4802	Armenian